



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BALAK • MAAMAR 2

ביאור על פסוק מי מנה כו'

Uma explicação do versículo
“Quem contou [o pó de Yaakov]”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/2/

1 ביאור על פסוק מי מנה כו'. הנה שרש הענין המבואר לעיל בפ"י ומספר את רובע ישראל

Uma explicação do versículo “Quem contou”, etc. Ora, a raiz do assunto explicado acima sobre o sentido de “e o número da quarta parte de Israel”,

שהוא ע"ד והיה מספר בני" [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר. והענין שאף שהוא בגדר בחי' מספר עכ"ז [עם כל זה] הוא אין מספר.

que é semelhante a “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada”. E o ponto é que, embora esteja na categoria do nível de número, ainda assim não tem número.

2 וזהו כחול הים שהחול הוא חלקים דקים שכל חלק הוא פרטי בפ"ע [בפני עצמו] ולכך הוא בגדר מספר שיכולים להתחיל ולספור כל חלק בפ"ע [בפני עצמו] ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בלי מספר שלא יספר מרוב.

E este é [o significado de] “como a areia do mar”: pois a areia é formada por partículas diminutas, cada partícula sendo, por si só, uma coisa individual; por isso, ela pertence à categoria do número, pois é possível começar a contar cada partícula separadamente. E, apesar disso, ela é incontável, pois “não se pode contá-la, de tão numerosa”.

משא"כ עפר שהוא גוש אחד ממש אין שי"ך בו לשון מספר כלל כמו בחול.

O mesmo não ocorre com o pó, que é, de fato, uma única massa: o termo “número” não se aplica a ele de modo algum, como se aplica à areia.

3 וכן למעלה יש בחי' חול הים אשר הוא בגדר מספר ושמ"מ אין לו מספר ממש ויש עוד בחי' שלמעלה מגדר מספר וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]. דהנה בים שעשה שלמה כתיב עומד על י"ב בקר כו' והים עליהם מלמעלה.

E assim também no Alto: há o nível da “areia do mar”, que se encontra na categoria do número e que, ainda assim, verdadeiramente não tem número; e há ainda outro nível, acima da categoria do número, como será explicado. Pois, a respeito do Mar que Shlomô fez, está escrito: “Ele se apoiava sobre doze bois” etc., “e o Mar estava sobre eles, por cima”.

4 ופיי שהים הוא בחי' מל' דאצי' והי"ב בקר הם ד' מחנות שכינה ג' פונים צפונה הוא בחי' מחנה גבריאל.

E o significado é que o Mar corresponde ao nível de Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), e os doze bois são os quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina): “três voltados para o norte” corresponde ao nível do acampamento de Gavriel,

וג' פונים נגבה הוא בחי' מחנה מיכאל. ולכך הים עומד עליהם מלמעלה שמדת מלכות הוא מדת ההתנשאות וההגבהה שמתנשא למלך כו'.

e “três voltados para o sul” corresponde ao nível do acampamento de Michael. Por isso, o Mar está apoiado sobre eles, acima: pois o atributo de Malchut é o atributo da exaltação e da elevação, pois se eleva para reinar, etc.

5 והי"ז [והרי זה] בחי' רוממות והסתלקות מהנבראים משא"כ שאר המדות הוא בחי' קירוב כי החסד ואהבה שייך ג"כ עם מי שמקורב עמו משא"כ בחי' מלוכה

E este é o nível de elevação e afastamento dos seres criados; ao passo que os demais atributos emocionais (midot) são o nível de proximidade, pois a bondade e o amor também se aplicam a alguém que é próximo de si. Já o nível da realeza...

הנה אין מלך בלא עם מלשון עוממות דהיינו זרים ונפרדים דוקא משא"כ על בנים לא שייך לשון מלוכה.

“Não há rei sem um povo (am)”: a palavra am deriva de omemot (“esmaecidos”), isto é, especificamente daqueles que são estranhos e separados. Já o termo “realeza” não se aplica em relação aos filhos.

כמו שאין שייך לשון מלוכה בנפש האדם לומר שמולכת על אברי הגוף כמו כשעולה במחשבתו להניע בידו אזי תיכף תעשה היד רצונה.

Assim como não se aplica o termo “realeza” à alma de uma pessoa, dizendo que ela reina sobre os membros do corpo: quando lhe vem ao pensamento mover a mão, a mão imediatamente realiza a vontade [da alma].

6 ומ"מ מפני שהיד הוא עצם אחד עמו. ומש"ה [ומשום הכי] בטילה ע"כ אין נופל ע"ז כלל לשון מלוכה

E, no entanto, como a mão é uma só entidade com ele e, por isso, está anulada [a ele], o termo “reinado” não se aplica de modo algum a isso.

אלא מלוכה הוא דוקא על מי שהוא דבר נפרד ממנו ושאעפ"כ [ושאף על פי כן] נכנע לו ובטל אליו וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי' ומדת מלכותו ית'.

Ao contrário, o reinado é especificamente sobre alguém que é uma entidade separada dele e que, apesar disso, se submete a ele e se anula diante dele. O mesmo se aplica, acima, ao nível e atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele:

ע"ז אמרו אין מלך בלא עם שהם העולמות ב"ע שהם נבראים בעלי גבול ותכלית ובחי' יש ודבר נפרד וע"ז שייך מלכותו ית' כשהם מקבלים עול מלכות שמים.

A respeito disso, disseram: “Não há rei sem um povo”. Esse povo são os mundos de Berιά (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), que são seres criados, dotados de limite e fim, e que estão no nível de um yesh (um “algo”) e de uma entidade separada; sobre eles se aplica Seu reinado, bendito seja Ele, quando aceitam o jugo do reinado dos Céus.

7 ומבטלים א"ע [את עצמן]. וזהו ענין ביטול היש דוקא. וזהו והים עומד עליהם מלמעלה בבחי' רוממות והסתלקות וע"ז נעשו בחי'

e se autoanulam. E isso é precisamente a questão da autoanulação (bitul) do yesh. E este é [o significado de] “e o Mar permanecia sobre eles, acima”: no modo de elevação e retraimento; e, por meio disso, eles se tornaram o nível de

עם ונפרדים ואז שייך עליהן בחי' מלוכה וגם מבחי' התנשאות זו נמשך להם החיות וההתהוות שיתהוו מאין ליש כנודע.

um povo, e separados; então, o nível de realeza se aplica sobre eles. E também desse nível de elevação são atraídas para eles a força vital e a existência, para que venham a existir do nada como algo, como é sabido.

8 וזהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש פרגוד ומסך בין אצילות לבי"ע שהוא הגורם שלא להיות גילוי האצי' ממש בבי"ע

E isto é o que está escrito em Etz Chaim: há uma cortina (pargod) e uma tela (masach) entre Atsilut e Berιά, Yetsirá e Assiá, que impedem a revelação efetiva de Atsilut em Berιά, Yetsirá e Assiá;

דהיינו שיהיה אור האצילות מהם בבחי' רוממות והתנשאות ועיי' נעשו בי"ע בעלי גבול ומדה ויש דבר נפרד ומ"מ מבחי' התנשאות זו עיקר חיותם וזהו בחי' חול הים הם הנבראים מבחי' מלי הנקי ים

isto é, que a luz de Atsilut esteja, em relação a eles, num estado de elevação e exaltação; por meio disso, Beriá, Yetsirá e Assiá tornaram-se limitados e medidos, e um yesh, uma entidade separada. Ainda assim, sua principal força vital provém desse nível de exaltação. E este é o nível da “areia do mar”: são os seres criados [que vêm] do nível de Malchut, chamada “mar”.

ולכן החול הוא בגדר מספר שכל נברא הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' גבול וכמו מחנה מיכאל

כא"א [כל אחד ואחד] בחי' בפ"ע [בפני עצמו]

E, portanto, a areia pertence à categoria da contagem, pois cada ser criado é um yesh, separado por si mesmo, num estado de limitação; assim como o acampamento de Michael, no qual cada um constitui um nível à parte,

וכמו החול גשמי שמתחלק ומתפרד לחלקים. רק אעפ"כ [אף על פי כן] כתיב היש מספר שהם ברואים לאין קץ ותכלית בלי מספר כלל.

assim como a areia física, que se divide e se separa em partículas. Contudo, ainda assim está escrito: “Há número [para Suas tropas]?”: pois são seres criados sem fim nem limite, sem número algum.

9 ונמצא הוא רק בחי' דבר שבגדר מספר אבל אין לו מספר וכמשל חול הים שלא יספר מרוב אע"פ [אף על

פי'] שהוא מחלקים נפרדים שהם בגדר מספר רק למעלה הוא באמת בלי מספר כלל

Conclui-se que se trata apenas do nível de algo que pertence à categoria do que pode ser contado, mas não tem número, como na analogia da areia do mar, que “não se pode contar, de tão numerosa”, embora seja composta de partículas separadas, cada uma pertencente à categoria do que pode ser contado; somente Acima ela é, na verdade, absolutamente sem número algum.

והיינו כי עד מלכות דאצי' נמשך הקו וחוט של אור א"ס ב"ה ומשם ואילך הוא נפסק.

Isso porque o kav (linha de luz) e o fio da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, estendem-se até Malchut de Atsilut; dali em diante, são interrompidos.

10 ולכן מתהווים הנבראים יש מאין מבחי' התנשאות ומדת מלכותו שאין זה אלא לפי שהקו מאור

E, portanto, os seres criados vêm a existir como algo a partir do nada a partir do nível de exaltação e do atributo de Sua Malchut; e isso só é possível porque o kav proveniente da Luz

א"ס ב"ה מלובש בבחי' מלי' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיהי והואיל שמלובש בה אור א"ס ע"כ נמשך הכח להיות אין מספר ממש גם בנבראים

do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, está revestido no nível de Malchut, como está escrito em Igeres HaKodesh, na epístola que começa “Ele e Suas forças vitais”. E, uma vez que a Luz Infinita (Or Ein Sof) está revestida nela, daí se estende o poder para que haja verdadeiramente um número incontável até mesmo entre os seres criados,

שהם בגדר מספר שזה נמשך מבחי' א"ס המלובש במדת מלכות דלפי שהנבראים מקבלים חיותם ממלי' דאצי' שהיא בחי' א"ס לכך הם ג"כ בחי' אין מספר אף שהם בגדר מספר.

que pertencem à categoria do que pode ser contado. Pois isso se estende do nível de Ein Sof revestido no atributo de Malchut: como os seres criados recebem sua força vital de Malchut de Atsilut, que é o nível de Ein Sof, também eles são, portanto, do nível de “número incontável”, embora pertençam à categoria do que pode ser contado.

11 והנה כמו עד"מ בגשמיות סיבת שחול הים מתפרד לחלקים דקים ומשתנה משאר עפר הארץ שהיא גוש אחד הוא מפני שהים שואב אליו הלחלוחית שבעפר שבשפת הים ועי"ז שיוצא הלחלוחית מהעפר מתפרד לחלקים רבים דקים וזהו החול.

Ora, assim como, por exemplo, no plano físico, a razão pela qual a areia do mar se separa em partículas finas e difere do restante da terra, que forma uma única massa, é que o mar atrai para si a umidade da terra à beira-mar; quando a umidade sai da terra, ela se separa em muitas partículas finas — e isso é a areia.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה דהנה איתא במאמר דפתח אליהו מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה] כו' ואיהו שקי דאילנא כמ"א דאשקי לאילנא כו'

E assim também no Alto. Pois está escrito na passagem de “Patach Eliyahu”: “No interior, Ele é o Nome Mah (45)”, etc., “e Ele é a seiva da árvore, como a água que irriga uma árvore”, etc.

שפי' מלגאו היינו בפנימיות [בפנימיות / בפנימיות] האצילות הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא הארת אור א"ס ב"ה שנמשך ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] כנודע

O significado de “no interior” é: na dimensão interior (pnimiyut) de Atsilut está o Nome Mah, que é o esplendor da Luz Infinita, bendito seja Ele, que se estende da testa (mitscha) de Adam Kadmon, como é sabido.

נמצא שהשפעת אור א"ס ב"ה נמשל למים והיינו כי מים יורדים מגבוה לנמוך ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] בענין ארץ לא שבעה מים.

Conclui-se que o fluxo da Luz Infinita, bendito seja Ele, é comparado à água; isso porque a água desce de um lugar alto para um lugar baixo. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E será o número dos filhos de Israel”, a respeito de “uma terra que não se sacia de água”.

12 וגילוי זה הוא באצילות משא"כ מאצ"י לבי"ע יש מסך כנ"ל. ולכן הדי' מחנות שכינה שהם בבריאה שהם י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה כנ"ל

E esta revelação encontra-se em Atsilut, ao passo que entre Atsilut e Beriá, Yetsirá e Assiá há uma tela, como mencionado acima. Portanto, os quatro acampamentos da Shechiná, que estão em Beriá e correspondem aos doze bois sobre os quais o Mar se apoia, por cima, como mencionado acima,

הנה הם נקי' בחי' חול הים שמתחלקים לחלקים בבחי' גבול כל א' בפ"ע [בפני עצמן] כנ"ל וסיבת זה הוא מפני שהים שהוא מלי' דאצילות שואב מהם אליו הלחלוחית ובחי' יסוד המים הנ"ל

são chamados de nível de “areia do mar”, pois se dividem em partes, no nível da limitação, cada uma separada das demais, como mencionado acima. A razão disso é que o Mar, que é Malchut de Atsilut, atrai para si deles a umidade e o nível do elemento água mencionados acima;

שהרי הקו מסתיים במלי' דאצ"י ומרומם ומתנשא בבחי' הגבהה והסתלקות מבי"ע לכן נעשו הם הנבראים בחי' חול חלקים נפרדים כל א' בבחי' גבול ומספר כו'.

pois o kav termina em Malchut de Atsilut, que permanece elevado e exaltado, num estado de elevação e retraimento, acima de Beriá, Yetsirá e Assiá. Por isso, eles, os seres criados, tornaram-se como areia: partículas separadas, cada uma com seu próprio limite e número, etc.

רק שאין ההסתלקות לגמרי שא"כ היו נשארים בבחינת פירוד לגמרי והרי תכלית הבריאה להיות ביטול היש.

Apenas, esse retraimento não é completo; pois, se o fosse, eles permaneceriam num estado de separação completa, ao passo que o propósito da criação é que haja a anulação do yesh.

13 וזהו ענין שהמסך מפסיק בין אצילות לבי"ע רק מ"מ ההארה בוקעת המסך ועי"ז נמשך בהם בחי' הביטול וגם נמשך שבחי' הדבר שבגדר מספר להיות אין מספר ממש

E este é o sentido da tela que separa Atsilut de Beríá, Yetsirá e Assiá; contudo, a irradiação rompe a tela e, por meio disso, o nível de bitul é atraído para eles; e também resulta que aquilo que pertence à categoria de número passa a ser verdadeiramente sem número.

אבל עפר הוא גוש א' והיינו מפני שלחלוחית המים מעורב בו והוא המחובר להיות גוש אחד ואין שייך בו אף גדר מספר כלל

Mas o pó é uma única massa; isso se deve ao fato de que a umidade da água está misturada nele, e é ela que o une, formando uma única massa; nele, nem sequer se aplica a categoria de número.

והיינו בחי' אצ"י שלחלוחית המים שהוא הקו של אור א"ס ב"ה מעורב בו והוא המחובר להיות אחד ומיוחד בתכלית היחוד שלא יתכן לומר בהם גדר מספר והתחלקות

E este é o nível de Atsilut: a umidade da água, que é o kav da Luz Infinita, bendito seja Ele, está misturada nele, e é ela que o une, tornando-o uno e unido na unidade mais absoluta, de modo que é impossível falar, a seu respeito, da categoria de número e divisão;

וכדכתיב לך ה' הגדולה והגבורה שכל המדות דאצ"י הם בטלים אליו בתכלית הביטול לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם שמיוחדים עמו בתכלית היחוד וענין התלכשותו בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י נק' רזא דמהימנות' [דמהימנותא] שהוא למעלה מההשגה ואין דרך להשיג יחודו.

como está escrito: "Tua, Havayá, é a grandeza e o poder"; pois todos os atributos emocionais (midot) de Atsilut estão anulados a Ele com a anulação mais absoluta, à Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida neles, pois estão unidos a Ele na unidade mais absoluta. E o fato de Ele estar revestido nas Dez Sefirot de Atsilut é chamado de raza d'mehemnusa (o mistério da fé), pois está acima da compreensão, e não há maneira de compreender Sua unidade.

14 ולכן נמשלו לעפר ולא לבחי' חול הים. ובזה יובן מה שצ"ל דמאחר שבחי' אלקות דאצילות אינו בגדר מספר כלל איך מהווה מאין ליש בחי' דבר שבמספר שהן ב' הפכיים כנ"ל.

E por isso são comparados ao pó, e não ao nível da areia do mar. Com isso, compreenderemos a questão que precisa ser esclarecida: visto que a divindade de Atsilut não se encontra, de modo algum, na categoria de número, como ela faz existir, do nada, algo que é contado, sendo esses dois aspectos opostos, como mencionado acima?

אך הענין הוא מפני שעל בחי' א"ס אין שיך ענין הכרח כלל אלא הוא ית' כל יכול ויכול להתהוות מבחי' א"ס בעלי גבול

No entanto, a explicação é que a noção de necessidade não se aplica, de modo algum, ao nível do Infinito (Ein Sof); ao contrário, Ele, bendito seja, é Todo-Poderoso, e seres limitados podem vir a existir a partir do nível do Infinito;

והיינו ע"י שמחיה ומהוה מאין ליש ע"י בחינת מלכותו ית' שהוא בחי' רוממות והתנשאות והסתלקות בחי' א"ס מלהיות מתגלה לנבראים וע"י רוממות זו מהוה מאין ליש כנ"ל

isto é, por meio de Ele lhes dar vida e fazê-los existir do nada, através do nível de Sua Malchut, bendito seja, que é o nível de elevação, exaltação e afastamento do nível do Ein Sof, que deixa de Se revelar aos seres criados; e, através dessa elevação, Ele os faz existir do nada, como mencionado acima.

ולכן נק' מדותיו ית' רוא דמהימנותא שהן למעלה מהשכל והדעת שכמו שאין מושג מדת חסדו וגדולתו שמשפיע החיות בלי

E por isso Seus atributos emocionais (midot), bendito seja, são chamados de “o mistério da fé”, pois estão acima do intelecto e do conhecimento: assim como não se compreende o atributo de Seu Chessed (bondade) e Sua grandeza, pelos quais Ele concede força vital sem

גבול ולהוות מאין ואפס המוחלט ליש כמ"כ [כמו כן] אין מושג מדת גבורתו שיוכל להסתיר האור א"ס המהוה ושלכך יהי' [יהיה] הנברא בעל גבול ויש דבר נפרד וזהו

limite e faz existir, do nada absoluto e da nulidade, algo, assim também não se compreende o atributo de Sua Guevurá (contenção), pelo qual Ele pode ocultar a Luz Infinita (Or Ein Sof) que faz existir, para que, assim, o ser criado seja limitado e seja um yesh, uma entidade separada. E isso é

כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שבחי' הוי' אינו מושג כך הוא בחי' אלקים המסתיר ואלו לא היה מוסתר מהם אור א"ס ב"ה היו בטלים לגמרי לאור א"ס ב"ה כביטול הנר באבוקה.

“Pois Havayá Elokim é sol e escudo”: assim como o nível de Havayá não é compreendido, tampouco o é o nível de Elokim, que oculta. E, se a Luz Infinita, bendito seja, não estivesse oculta deles, eles seriam totalmente anulados diante da Luz Infinita, bendito seja, assim como uma vela é anulada dentro de uma tocha.

15 ואילו היה מוסתר מהם לגמרי לא היו חיים וקיימים. אלא שזהו שהוא ית' כל יכול שאינו מושג זה שהוא מתנשא מהם בהגבהה והסתלקות.

E, se estivesse completamente oculto deles, eles não viveriam nem existiriam. Antes, isto é [o significado de] Ele, bendito seja, ser onipotente, algo que não podemos compreender: Ele está exaltado acima deles, elevado e retirado.

ומ"מ אין זה העלם לגמרי שהרי מזה ההתנשאות עצמו הוא חיותם וקיומם. וזהו וידבר אל משה ויאמר אליו אני הוי' וכמ"ש במ"א.

Contudo, isso não é uma ocultação completa, pois é justamente dessa exaltação que provêm a vida e a existência delas. E este é o sentido de: "Elokim falou a Moshe e lhe disse: 'Eu sou Havayá'", como é explicado em outro lugar.

ולכן יוכל להיות ג"כ התהוות בחי' מספר מבחינת שלמעלה מגדר מספר (ועמ"ש בביאור ע"פ ע"כ יאמרו המושלים בואו חשבון מענין שמלי' דאצי' נק' חשבון מטעם הנ"ל וע"ש)

E, portanto, também pode haver a formação do nível do número a partir do nível que está acima da categoria do número (e veja o que está escrito na explicação sobre "Por isso dizem os governantes: 'Vinde a Cheshbon'", a respeito de Malchut de Atsilut ser chamada cheshbon (cômputo) pelo motivo mencionado acima; veja ali também);

והיינו ע"י מסך ופרגוד הנ"ל שהוא בחי' המגן המעלים ומסתיר לשם הוי' וע"י נעשה התהוות המספר [ובאמת שרש המסך והפרגוד נמשך ממקום גבוה מאד כמ"ש במ"א שזהו פי' השמים כסאי].

e isso ocorre por meio da tela e da cortina mencionadas acima, que são o aspecto do escudo que oculta e encobre o Nome Havayá; e, por meio disso, dá-se a formação do número. [Na verdade, a raiz da tela e da cortina provém de um lugar muito elevado, como está escrito em outro lugar: este é o significado de "Os céus são o Meu trono".

שבחי' מסך הנ"ל נק' ג"כ כסא כס לבחי' אי אלופו של עולם ושרשו מבחי' מקיפים עליונים אורות חיה יחידה שלמעלה מהכלים סובב ומקיף ולכן למטה נעשה ונמשך מזה בחי' פרסא.

Pois o nível da tela mencionada acima também é chamado kisei (trono): kes (cobertura) para o nível do alef, o Aluf (Mestre) do mundo; e sua raiz provém do nível das luzes superiores circundantes, as luzes de chayá e yechidá, que estão acima dos recipientes, envolvendo e circundando. Portanto, abaixo, o nível da parsá (partição) é formado e se estende a partir disso.

16 ולכן מאיר בו בחי' כל יכול להיות התהוות הגבול מבלי גבול. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתני ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועמ"ש בפ' לך לך ע"פ אנכי מגן לך.

E, portanto, nele brilha o nível de “onipotente”, de modo que o limitado possa vir a existir a partir do ilimitado. Veja o que foi escrito a esse respeito na explicação sobre “Minha pomba”; veja também Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (Portal do Trono da Glória), e o que foi escrito na Parashá Lech Lecha sobre “Eu sou um escudo para ti”,

ובד"ה והבדילה הפרכת ופ"י ענין החשמל כו' ע"ש ועיין מענין חול היש בזח"ב [בזהר חלק ב'] (דרכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ובתקוני ז"ח [זהר חדש] דט"ו ע"ב]

e no discurso que começa com “E a cortina separará”, e na explicação do conceito de chashmal etc.; veja lá. Veja também sobre o conceito da areia do yesh no Zohar, Parte II (fim de 225b), e nos Tikkunim do Zohar Chadash, fôlio 15b.]

וזהו שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה המוציא במספר צבאם. פ"י מי אלה הוא שם אלקים שע"י נמשך להיות המוציא במספר צבאם אך

E este é o sentido de: “Erguei os olhos para o alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o exército deles por número.” O sentido é que mi eleh (“quem... estes”) é o Nome Elokim, por meio do qual se faz descer para que haja “Aquele que faz sair o exército deles por número”. Porém,

הנה ע"י שהא רת הקו בוקע המסך ע"י יוכל להיות נעשה שיהיה מספר זה בבחי' אין מספר ממש בלי גבול [והגם שבגשמיות לא ימצא זה

por meio da irradiação do kav que atravessa a cortina, pode acontecer que esse número se torne verdadeiramente sem número, ilimitado. [E, embora isso não se encontre nas coisas físicas,

רק שחול הים לא יספר מרוב אבל לא שיהיה אין מספר ממש אבל למעלה יהי' [יהיה] בחי' אין מספר ממש]:

apenas a areia do mar “não pode ser contada, por ser tão numerosa”, mas não é verdadeiramente sem número; acima, porém, haverá o nível de ser verdadeiramente sem número.]

17 ב והנה כל המשכות בחי' א"ס בין בבחי' יחודת [יחודא תתאה] דהיינו שיהיה בחי' אין מספר כו'.

2. Ora, todas as emanções do nível de Ein Sof, seja no nível da unidade inferior (yichudá tataá), isto é, que haja o nível de “sem número” etc.,

ובין בבחי' יחודא [יחודא עילאה] שנק' עפר יעקב שלמעלה מגדר מספר הוא נמשך הכל ע"י ירידת הנשמה בגוף וזהו ענין הירידה צורך עלייה.

seja no nível da unidade superior (yichudá ilaá), chamada “o pó de Yaakov”, que está acima da categoria de número: tudo isso é atraído para baixo por meio da descida da alma ao corpo. E este é o conceito de “a descida em prol da ascensão”.

18 וביאור זה צ"ל תחלה שרש ענין ויחד לבכנו ב' לבבות חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנזכר לעיל והענין הוא כי

E, para explicar isso, devemos primeiro [explicar] a raiz do assunto de “unifica nosso coração (levavenu)”: dois corações, a dimensão exterior (chitsoniyut) do coração e a dimensão interior (pni-miyut) do coração, como mencionado acima. E o ponto é que

הנה זאת ידוע שתכלית הכוונה של ירידת הנשמות למטה הוא בכדי לברר בירורים וענין הבירורים הוא לברר הרפ"ח ניצוצים שנפלו בשכירה לשם ב"ן [שם ב"ן] ושרשם הוא מעולם התהו שלפני האצילות é sabido que o propósito último da descida das almas para baixo é realizar birurim (refinamentos). E o assunto dos refinamentos consiste em refinar as 288 centelhas que caíram, na quebra, no Nome Ban (52); sua raiz provém do Mundo de Tohu (Caos), que precedeu Atsilut,

כדכתיב ואלה המלכים אשר מלכו כו' לפני מלך כו' אך הם נפלו למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] ולזה צריכים לבררם ולהעלותם לשרשם.

conforme está escrito: “E estes são os reis que reinaram”, etc., “antes que reinasse um rei”, etc. Porém, eles caíram no Nome Ban; por isso, é preciso refiná-los e elevá-los à sua raiz.

19 והנה עיקר המברר אותם הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון כי בחכמה אתברירו. והענין כי המברר צריך להיות נתברר תחלה שמתחלה יתברר הוא מכל רע ופסולת ואז אח"כ כאשר הוא נתברר מכל רע

Ora, o principal agente que os depura é o Nome Mah, que é o Tikun (retificação), pois “por meio de Chochmá eles foram depurados”. A questão é que aquele que depura precisa primeiro ser depurado: primeiro, ele próprio deve ser depurado de todo mal e escória; então, depois, quando tiver sido depurado de todo mal

והוא רק טוב וקדושה האלקית אז דוקא יכול הוא לברר את מי שלא נתברר עדיין [וכענין קשוח עצמך תחלה ואח"כ קשוח אחרים וכענין סמוך לפלטין שלך לא כבשת כו']

e for somente bom e santidade divina, então, especificamente, poderá depurar aquilo que ainda não foi depurado [como no dito “Corrige-te primeiro e, depois, corrige os outros”, e como no dito “O que está junto ao teu palácio não conquistaste”, etc.].

ולכך המברר את שם ב"ן [שם ב"ן] הוא שם מ"ה [שם מ"ה] מפני ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא התיקון שנתברר מכל לכך אז יכול הוא לברר את שם ב"ן [שם ב"ן] שלא נתברר

E por isso aquele que depura o Nome Ban é o Nome Mah: como o Nome Mah é o Tikun, que foi depurado de tudo, ele pode então depurar o Nome Ban, que ainda não foi depurado

עדיין וכנזכר בע"ח [בעץ חיים] שתחלה מתברר הכתר ואח"כ כשהוא בעצמו מתברר היטב מכל אז הוא מברר את החכמה שלא נבררה עדיין שבחי כתר הוא מלשון כותרת

ainda. E, como é mencionado em Etz Chaim, primeiro Kéter é depurado e, depois, quando ele próprio tiver sido completamente depurado de tudo, depura Chochmá, que ainda não foi depurada. Pois o nível de Kéter (a Coroa) deriva da palavra koséret (uma capital em forma de coroa),

שהוא בחי אור מקיף שנמשך ממלי דא"ס ונקי שנתברר בחי הכתר היינו כשהוא אינו רק בחי כלי קבלה לקבל אור א"ס ב"ה בלבד וכלי שלו היא

que é o nível da luz circundante, que se estende de Malchut de Ein Sof. E diz-se que o nível de Kéter foi depurado quando não é senão um recipiente receptor, destinado a receber somente a Luz Infinita, bendito seja Ele; e seu recipiente é

רק כלי ביטול להשראת אור א"ס ב"ה זוהי נקי שנתברר אור הכתר ומורי המגיד נ"ע [נשמתו עדן] פי מ"ש כתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח כו'

somente um recipiente de autoanulação (bitul) para a habitação da Luz Infinita, bendito seja Ele: é isso que se chama a luz de Kéter ter sido depurada. E meu mestre, o Maguid, de abençoada memória, explicou o que está escrito: “Kéter Elyon (a Coroa Suprema), embora seja uma luz límpida”, etc.,

אזכור הוא קדם עילת העילות שהוא מפני שהכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות] לכך הוא משיג יותר הביטול איך שאין ערוך אל המאציל א"ס ב"ה לכך הוא אזכור ובחי' חושך היינו

“é negro diante da Causa das causas”: isso se deve ao fato de Kéter estar acima de todas as Dez Se-firot; por isso, apreende mais profundamente o bitul, percebendo que não há comparação com o Emanador, Ein Sof, bendito seja Ele. Portanto, é negro e está no nível da escuridão; isto é,

כמו המראה השחור שאינה נגבהת לעולם נגד המראה הלבן כן הכתר הוא אזכור שהוא בבחי'

assim como a cor negra nunca se eleva diante da cor branca, também Kéter é negro, pois está no nível de

ביטול ואין בו הגבהה נגד נהורא חורא אור א"ס ב"ה שלמעלה מהכתר כו' ועמ"ש ע"פ שחורה אני ונאווה וזהו שרש ענין יראה בושת כו'.

autoanulação (bitul), e não tem elevação própria diante de nehora chivra (a luz branca), a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja, que está acima de Kéter (a Coroa), etc. E veja o que está escrito sobre “Sou negra e formosa”. E esta é a raiz da questão de yirá boshesh (temor que é vergonha), etc.

20 ובמ"א נת' [נתבאר] דכתר הוא לשון שתיקה כתר לי זעיר וזהו סייג לחכמה שתיקה סייג היינו המקיף לחכמה

E em outro lugar foi explicado que Kéter (a Coroa) é um termo para silêncio: “Kater li ze'eir (espera por mim um pouco)”. E isto é “A cerca da sabedoria é o silêncio”: a “cerca”, isto é, aquilo que circunda Chochmá,

שהוא כתר הוא בחינת שתיקה וביטול אזכור הוא כו' ועמ"ש בד"ה קטנתי מכל. וסד"ה מים רבים גבי אחות לנו קטנה.

que é Kéter, é o nível do silêncio e da autoanulação (bitul): “ele é escuro”, etc. E veja o que está escrito no discurso que começa “Sou pequeno demais para tudo”, e no final do discurso que começa “Muitas águas”, a respeito de “Temos uma irmãzinha”.

21 וזהו נק' בחי' מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון שנתתקן כלי שלו שאינה רק כ"א כלי הביטול להשראת אור א"ס ב"ה. ועי' בביאור האדר"י [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] בתחלתה.

E isto é chamado o nível de Mah, que é o Tikun: seu recipiente foi retificado, de modo que não seja senão um recipiente de autoanulação para a manifestação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Veja também o comentário do Arizal sobre a Idra Zuta, no início.

משא"כ בחי' ב"ן [שם ב"ן] הוא אינו נתברר עדיין להיות בבחי' ביטול ממש לאור אי"ס ב"ה כ"א הוא מעורב טו"ר [טוב ורע] שיש בו בחי' הביטול להבטל להשראת אור אי"ס ב"ה ויש בו ג"כ בחי' שכנגד הביטול שהוא בחי' יש.

Ao passo que o nível de Ban ainda não foi refinado para alcançar o nível de verdadeira autoanulação diante da Luz Infinita, bendito seja Ele; ao contrário, é uma mistura de bem e mal: há nele o nível de autoanulação, que se anula para a manifestação da Luz Infinita, bendito seja Ele, e há nele também o nível que se opõe à autoanulação, que é o nível de yesh.

22 ויובן זה ע"ד מה שבהשתלשלות רבות נתהווה משם ב"ן [שם ב"ן] בחי' דקרו ל"י אלהא דאלהא שהוא בחי' ביטול קצת

E isto será compreendido à luz do fato de que, através de muitas etapas da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), surgiu do Nome Ban o nível daqueles “que O chamam de D'us dos deuses”, que é um nível de certa autoanulação (bitul).

וגם בחי' יש גמור שכנגד הביטול וזוהי התערובות שלא נתברר עדיין שמעורב בו בחי' ביטול ונגד הביטול

E há também o nível de um yesh completo, que se opõe à autoanulação. Esta é a mistura que ainda não foi refinada, na qual estão misturados o nível de autoanulação e [o nível] que se opõe à autoanulação.

(כי שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחינת הגילוי כמו בחכמה עיקר מהותה הוא החכמה אבל הגילוי כשעושי' ממנה בחינת יש ע"ז נאמר ראיתי איש חכם בעיניו כו' כמ"ש במ"א.

(Pois o Nome Ban é o nível da revelação: assim como, no caso da sabedoria, sua essência é a própria sabedoria, a revelação, quando se faz dela um nível de yesh, é aquilo sobre o que se diz: “Vi um homem sábio aos seus próprios olhos”, etc., como está escrito em outro lugar.)

והנה מ"ש כאן דבשם ב"ן [שם ב"ן] הוא תערובות טו"ר [טוב ורע] אין ר"ל [רוצה לומר] רע ממש ח"ו [חס ושלום] רק שנק' כן ע"ש [על שם] שמבחי' זו נשתלשל למטה בחי' רע וזהו ע"ד מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית)

Ora, o que está escrito aqui — que no Nome Ban há uma mistura de bem e mal — não significa mal propriamente dito, D'us nos livre; antes, ela é assim chamada porque desse nível desceu, abaixo, o nível do mal. E isso segue a linha do que está escrito no Likkutei Torah do Arizal, na Parashat Bereshit.

[ד"ח ע"ב] ובע"ח [ובע"ח חיים] שהחסדים המגולים דז"א דאצי" דהיינו מן החזה ולמטה נק' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] משום שיכולים החיצונים ליקח מהם ולהתאחז בהם משא"כ בבחי' עץ החיים.

(fólio 8b), e em Etz Chaim: que os chassadim revelados de Zeir Anpin (os atributos emocionais) de Atsilut, isto é, do tórax para baixo, são chamados de Árvore do Conhecimento do bem e do mal, porque as forças externas podem retirar deles e apegar-se a eles, o que não ocorre no nível da Árvore da Vida.

ועד"ז יובן גם כאן בענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] (וכמשל"ק [וכמו שיתבאר לקמן] א"י"ה [אם ירצה השם]) דבחי' ב"ן [שם ב"ן] נק' עץ הדעת טוב ורע

E, de modo semelhante, será compreendido também aqui, a respeito de Mah e Ban (como será explicado adiante, com a ajuda de D'us): o nível de Ban é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal,

דהיינו כשהאהבה מצד הדעת לבד שבבחי' זו יש לעומת זה דעת הרע כי השבירה התחילה מבחי' דעת משא"כ בחי' מ"ה [שם מ"ה] הוא הביטול שלמעלה מהדעת וההשגה.

isto é, quando o amor provém apenas de Daat (conhecimento), pois nesse nível há, em oposição a ele, o conhecimento do mal, uma vez que a quebra começou no nível de Daat; ao passo que o nível de Mah é a autoanulação acima do conhecimento e da compreensão.

ולכך תחלה מתברר אור הכתר (דהיינו שבחי' מ"ה [שם מ"ה] שבו מברר בחינות מב"ן [משם ב"ן] השייך לכתר ור"ל [ורוצה לומר] בחי' עליונות שיוכלו להיות בביטול גדול ע"ד מדרגת הביטול דכתר כו' ונעשה מזה הכתר דתיקון כלול ממ"ה [משם מ"ה]

E por isso a luz de Kéter (a Coroa) é refinada primeiro (isto é, o nível de Mah que há nele refina os aspectos de Ban que pertencem a Kéter, ou seja, os aspectos mais elevados, que podem estar em grande autoanulação, à semelhança do grau de autoanulação de Kéter, etc.; e disso se forma o Kéter de Tikkun, composto de Mah

וגם מב"ן [משם ב"ן] שכבר נתברר ונכלל בבחי' מ"ה [שם מ"ה] ממש ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות) ואח"כ הוא מברר בחי' חכמה ע"ד הנ"ל ואח"כ בחכמה אתברירו הבחי' ב"ן [שם ב"ן] שלמטה:

e também o Ban, que já foi refinado e incluído propriamente no nível de Mah; e veja também o que está escrito sobre isso na explicação sobre “E Moshe falou aos chefes das tribos”); depois, ele refina o nível de Chochmá, conforme mencionado acima; e, em seguida, “por meio de Chochmá, eles foram refinados”: os níveis de Ban que estão abaixo.

23 והנה כמו כן הוא בעבודת ה' למטה באדם דהנה הנשמות הם נמשכים משם ב"ן [שם ב"ן] (עמ"ש בביאור

ע"פ כי עמך מק"ח [מקור חיים] גבי לברר הנר"נ [הנפש רוח נשמה] שלהם ועמ"ש

Ora, o mesmo se dá no serviço a D'us neste mundo, no ser humano. Pois as almas são extraídas do Nome Ban (veja o que está escrito na explicação sobre “Pois contigo está a fonte da vida”, a respeito de refinar o nefesh, o ruach e a neshamá delas; e veja o que está escrito

ע"פ מי יתנך בענין נשמות דבנימין ובד"ה ואלה המשפטים גבי וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה ובביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם כו' מן הבהמה וע"פ ביום השמיני שלח ומ"ש ע"פ ואכלתם (אכול)

sobre “Quem te fará”, acerca das almas de Binyamin; e no discurso que começa “E estas são as leis”, a respeito de “E semearei a casa de Israel com a semente do homem e a semente do animal”; e na explicação sobre “Um homem que oferecer de vós”, etc., “dos animais”; e sobre “No oitavo dia enviou”; e o que está escrito sobre “E comereis, comendo”).

וא"כ יש בהם ג"כ בחי' תערובות טו"ר [טוב ורע] וירדו לעוה"ז בכדי לברר הטוב מהרע וענין התערובות

Se é assim, também há nelas o aspecto de uma mistura de bem e mal, e elas descenderam a este mundo a fim de refinar o bem do mal. E quanto à questão da mistura

של טו"ר [טוב ורע] שבנשמות הוא ע"ד מ"ש ועץ הדעת טו"ר [טוב ורע] פ"י שבבחי' הבחירה הנמשך מהדעת שייך טו"ר [טוב ורע] שכשבוחר בדעתו הטוב דקדושה כשמכיר את בוראו

de bem e mal nas almas, isso segue a linha do que está escrito: “e a Árvore do Conhecimento do bem e do mal”. O significado é que, no aspecto da escolha, que se origina de Daat, aplicam-se o bem e o mal: quando a pessoa escolhe, com seu Daat, o bem da santidade, ao reconhecer seu Criador,

כי הוא חייך ועי"ז ממילא נתעורר אצלו האהבה ותשוקה לה' כפי הדעת זהו בחי' הטוב והמטיב וכנגד זה יש בסט"א [בסטרא אחרא] כשבוחר בדעתו

pois Ele é a tua vida, e, por meio disso, despertam-se nele espontaneamente o amor e o anseio por D'us, de acordo com [seu] conhecimento — este é o aspecto do bem que faz o bem. Em oposição a isso, há na sitra achra (o outro lado) o caso em que a pessoa escolhe, com seu Daat,

את הרע ונמשך אחר פיתוי היצר להתענג בתענוגים גשמיים ותאוות כו' וצ"ל הבירור לברר הטוב מהרע שיהיה הדעת והבחירה רק בטוב ולאהבת ה'.

o mal e é atraída pela sedução da inclinação a desfrutar prazeres físicos e desejos, etc. É necessário, portanto, realizar o refinamento, separando o bem do mal, para que o conhecimento e a escolha se dirijam somente ao bem e ao amor a D'us.

24 והנה כמו שנת' [שנתבאר] לעיל בענין הבירור למעלה שאי אפשר להיות כ"א ע"י בחינה שכבר נתברר לגמרי אז הוא מברר את הבחינה שלמטה ממנה שצריכה בירור

Ora, assim como foi explicado acima a respeito do refinamento no Alto: ele só pode ocorrer por meio de um nível que já tenha sido completamente refinado, o qual então refina o nível abaixo dele, que necessita de refinamento,

כמ"כ [כמו כן] בהנשמה זה הבירור לברר בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] א"א שיהיה ע"י הדעת לבד שאף שאמת שע"י הדעת וההתבוננות יוליד אהבה לה' מ"מ א"א שע"י בחי' זו יברר וידחה כל הרע

assim também, na alma, esse refinamento — o refinamento do nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal — não pode ocorrer somente por meio de Daat. Pois, embora seja verdade que, por meio do conhecimento e da contemplação, se faça nascer amor a D'us, não obstante, é impossível que esse nível refine e afaste todo o mal;

שהרי עיקר בחי' זו שבדעת הוא הצריך בירור שלכך נקי עץ הדעת טו"ר [טוב ורע] לפי שיש בו זה לעמת זה היינו דכמו שיש טוב בנשמה שהיא הבחירה של הדעת בטוב שמזה נולדה האהבה לה'.

pois esse próprio nível de Daat é, essencialmente, aquilo que necessita de refinamento. Por isso é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal: porque nele há “um em oposição ao outro”. Isto é: assim como há bem na alma — a escolha de Daat pelo bem, da qual nasce o amor a D'us —,

כמ"כ [כמו כן] יש ממש בחי' רע שהיא הבחירה של הדעת ברע שמזה נולדו אהבה זרה ותאוות רעות ומאחר שיש בו זה לעומת זה אין כח בהטוב לברר הרע שבו.

assim também existe nele, de fato, o nível do mal — a escolha de Daat pelo mal, da qual nascem o amor estranho e os maus desejos. E, visto que nele há um em oposição ao outro, o bem não tem força para refinar o mal que há nele.

25 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בינונים זה וזה שופטן שפעם מתגבר כח הרע ומושל על הטוב ופעם מתגבר כח הטוב ומושל על הרע כמ"ש

E isto é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os beinonim, pessoas intermediárias: este e aquele os julgam”; pois, às vezes, a força do mal prevalece e governa sobre o bem, e, às vezes, a força do bem prevalece e governa sobre o mal, como está escrito,

ולאום מלאום יאמץ וכיון שכן אין זה בחי' בירור כלל שהבירור היינו שיהי' [שיהיה] הטוב מושל על הרע בתמידות ולא על דרך ולאום מלאום יאמץ ח"ו [חס ושלום]

“e um povo prevalecerá sobre o outro povo”. E, sendo assim, isso não é de modo algum o nível de refinamento; pois o refinamento significa que o bem governe constantemente sobre o mal, e não da maneira de “um povo prevalecerá sobre o outro povo”, D'us não o permita.

וזה א"א להיות ע"י בחי' הדעת לבד שבנשמה שבחי' זו עצמה לא נתבררה עדיין בשלימות בהנשמה שלכך נק' בחינה זו עץ הדעת טוב ורע (ועמ"ש לעיל) שלפעמים יוכל להיות יניקת החיצונים מבחי' הדעת כו'.

E isso não pode ocorrer por meio apenas do nível de Daat que há na alma, pois esse próprio nível ainda não foi refinado plenamente na alma; por isso esse nível é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal (e veja o que foi escrito acima), pois, às vezes, as forças exteriores podem receber sustento do nível de Daat, etc.

לכן צ"ל הבירור ע"י בחינה הנעלה מהדעת שהוא נתברר כבר ואין שום תערובות רע ח"ו [חס ושלום].

Portanto, o refinamento deve ocorrer por meio de um nível superior a Daat, que já foi refinado e não contém mistura alguma de mal, D'us não o permita.

לכך הוא דוקא יכול לברר הטוב מן הרע (ועמ"ש במ"א ע"פ הן האדם היה כאחד ממנו שעה"ד [שעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא הדעת שבבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] משא"כ הדעת שבבחי' מקיף הוא אדרכה דוחה יניקת החיצונים כו'.

Por isso, especificamente esse nível pode refinar o bem do mal. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre “Eis que o homem se tornou como um de nós”: a Árvore do Conhecimento do bem e do mal é Daat no nível da dimensão interior (pnimiyut), ao passo que Daat no nível da [luz] abrangente, pelo contrário, repele o sustento das forças exteriores, etc.

ולפי' [ולפי זה] י"ל [יש לומר] גם כאן דדוקא בבחי' דעת תחתון שהוא דעת המושג בנפש שי"ך לקרותו עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] וממנו נמשך המדות הנמשכים מהשכל ויש להן לעומת זה בנפש

E, de acordo com isso, pode-se dizer também aqui que especificamente o nível de Daat inferior, que é o conhecimento compreendido na alma, pode ser chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal; dele procedem os atributos emocionais (midot) que se originam do intelecto, e eles têm seu correspondente na

הבהמית משא"כ בחי' דעת עליון שממשיך המדות שלמעלה מהשכל מבחי' כתר והוא אור מקיף זהו בחי' עץ החיים וע' בענין דעת תחתון ודעת עליון לקמן בפ' פינחס) (הוא לקמן בשה"ש [בשיר השירים])

alma animal; ao passo que o nível de Daat superior, que faz descer os atributos emocionais acima do intelecto, do nível de Kéter, e é uma luz abrangente, é o nível da Árvore da Vida. E veja sobre o tema de Daat inferior e Daat superior adiante, na Parashat Pinchas) (está adiante, em Cântico dos Cânticos)

בביאור ע"פ לבכתני וכפ' מטות בביאור ע"פ החלצו ובביאור ע"פ מים רבים ובדי' ויקהל משה ועמ"ש בדי' וספרתם לכם גבי שעורה וחטה בענין דעת המושג ודעת הנעלם כו' ע"ש ועמ"ש פ' שלח ע"פ מקושש עצים.

na explicação sobre “Conquistaste meu coração”, e na Parashat Mattot, na explicação sobre “Armai-vos”, e na explicação sobre “Muitas águas”, e no discurso que começa “E Moshe reuniu”; e veja o que está escrito no discurso que começa “E contareis para vós”, a respeito da cevada e do trigo, sobre o tema do conhecimento apreendido e do conhecimento oculto, etc.; veja lá. E veja o que está escrito na Parashat Shelach sobre “recolher lenha”.

26 וענין בחי' זו היינו שהגם שהנשמה היא משם ב"ן [שם ב"ן]. מ"מ היא כלולה ג"כ משם מ"ה [שם מ"ה]

E o sentido deste nível é que, embora a alma provenha do Nome Ban, ainda assim também está composta do Nome Mah;

דהיינו שבעת ירידת הנשמה משם ב"ן [שם ב"ן] שנק' שמעורב טו"ר [טוב ורע] מערבים בה ג"כ הארה משם מ"ה [שם מ"ה]

isto é, no momento em que a alma desce do Nome Ban, que é chamado de misturado de bem e mal, mistura-se nela também uma irradiação do Nome Mah,

שהוא התיקון שנתברר כבר ששרשו ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] והוא בחי' כתר עליון שנתברר כבר בתחלה שמערכין אותו בהנשמה בכדי שיהי' [שיהיה] בה כח לברר כל בחינותיה והנה"ב [והנפש הבהמית]

que é o Tikun que já foi refinado, cuja raiz está na frente de Adam Kadmon; e é o nível de Kéter Elyon (a Coroa Suprema), que já foi refinado desde o princípio e é misturado à alma para que ela tenha força para refinar todos os seus aspectos e também a alma animal.

(ועמ"ש בביאור ע"פ צו את בני ישראל כו' את קרבני לחמי. איך שבעוה"ז דוקא שהוא עולם הבירור שם דייקא מאיר שם מ"ה [שם מ"ה] המברר כו')

(E veja o que está escrito na explicação sobre “Ordena aos filhos de Israel” etc., “Minha oferenda, Meu pão”: como é especificamente neste mundo, que é o mundo do refinamento, que brilha especificamente o Nome Mah, que refina etc.;

והוא הנמשך מבחי' רצון העליון רעוא דכל רעוין כו' והוא התגלות סכ"ע [סובב כל עלמין] שלמעלה מעלה מגילוי ההשגה שבג"ע [שבגן עדן] שהוא רק זיו השכינה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו' וע"ש באריכות.

e é aquilo que se estende do nível da Vontade Suprema, “a Vontade de todas as vontades” etc.; e é a revelação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), muito acima da revelação da compreensão no Gan Éden, que é apenas o esplendor da Shechiná proveniente do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) etc.; veja lá em detalhes.

וזהו כענין המבואר כאן. דדוקא בעת ירידת הנשמה למטה בעוה"ז מערכין בה הארת שם מ"ה [שם מ"ה] שממצחא כו' שהוא מבחי' רעוא דכל רעוין)

E isso corresponde ao assunto explicado aqui: especificamente no momento em que a alma desce para baixo, a este mundo, mistura-se nela a irradiação do Nome Mah proveniente da frente etc., que é do nível da “Vontade de todas as vontades”).

והוא בחי' רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה מן הדעת שיש בנפש האדם שהוא בחי' יחידה שהיא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה מדעת והשכלה המושג ונק' משכיל לאיתן ונק' עם קשה עורף. כמ"ש במ"א.

E esse é o nível da Vontade Suprema, que está acima de Daat, presente na alma humana; é o nível de yechidá, que é o bitul a Ele, bendito seja, acima do conhecimento e da compreensão intelectual que podem ser apreendidos. É chamado “maskil le-Eitan” e “povo de dura cerviz”, como está escrito em outro lugar;

שהוא רצון פשוט בלי שום טעם ושכל מושג שהוא נמשך מבחי' כתר עליון שנתברר כבר פי' שאין בחי' זו רק בקדושה בחי' ביטול לאור א"ס ב"ה.

pois é uma vontade simples, sem qualquer motivo ou intelecto compreensível, que se estende do nível de Kéter Elyon, que já foi refinado; isto é, esse nível existe somente na santidade, como bitul à Luz Infinita, bendito seja Ele.

27 והיינו למעלה מבחי' הבחירה שבדעת ע"כ יש בו כח לברר הטוב מן הרע שבבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] להפך כל רצונות הרע הנמשכים מבחי' הדעת שבלעומת זה כו' ממרירו למיתקא.

E isso significa que ele está acima do nível da escolha que há em Daat; por isso, possui o poder de depurar o bem do mal que há no nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal: transformar todas as vontades do mal que derivam do nível de Daat do lado oposto, etc., “da amargura para a doçura”.

ולכך אין די לאדם כמה שיתבונן בדעתו ושכלו ולהוליד אהבה ע"פ הדעת כו' לבד כ"א לעורר הביטול אליו ית' ולדבקה בו במס"נ [במסירות נפש] ממש שלמעלה מטעם ודעת המושג שאם לא יהיה לו בחינת ביטול הנ"ל

Por isso, não basta que a pessoa contemple com seu conhecimento e intelecto e faça nascer amor com base no conhecimento, etc.; antes, [deve] despertar a autoanulação (bitul) diante Dele, bendito seja, e apegar-se a Ele com autossacrifício (mesirut nefesh) efetivo, que está acima da razão e do conhecimento apreendido. Pois, se não tiver o nível de autoanulação mencionado acima,

אזי אפילו אם יתבונן בגדולת ה' בהרחבה כפי כחו ויוליד מזה אהוי"ר [אהבה ויראה] לא יהיה לו קיום אמיתי ויפול ממדרגתו ח"ו [חס ושלום] כי עיקר הבירור צ"ל ע"י כתר עליון

então, mesmo que contemple extensamente a grandeza de D'us, de acordo com sua capacidade, e daí faça nascer amor e temor, não terá verdadeira firmeza e cairá de seu nível, D'us não o permita; pois a depuração principal deve ocorrer por meio de Kéter Elyon

(וחכמה עילאה שהוא למעלה ג"כ מההשגה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ח וכמ"ש במ"א ע"פ ראה אנכי נותן כו' ומקור הברורים הוא ע"י מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה פ' מרים) שנתברר כבר שהוא הרצון שלמעלה מהשכל המושג שבחינה זו אינה בלעומת זה:

(e a Chochmá Ilaá [sabedoria superior], que também está acima da compreensão, como está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 18, e como está escrito em outro lugar, sobre “Vê, ponho diante de ti”, etc.; e a fonte das depurações é por meio de Mocha Stimaá [o cérebro oculto] de Arich Anpin, como está escrito em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Por que a seção de Miriam foi justaposta”), que já foi depurada, sendo a vontade que está acima do intelecto apreendido; pois esse nível não tem contraparte no lado oposto.

28 ג וזהו הירידה שצורך עלייה כי תחלה קודם ירידתו היו בבחי' מחשבה עילאה ישראל עלו במחשבה וכנזכר בזהר דכמה מחשבתין אינן שבינה נק' לגבי חכמה בחי' מחשבה שהוא בחי' לבוש נגד החכמה

3. E esta é a descida que se dá em prol da ascensão. Pois, antes de sua descida, eles se encontravam no nível do pensamento superior: “Israel ascendeu ao pensamento”. E, como é mencionado no Zohar: “Quantos pensamentos há”; pois Biná (entendimento), em relação a Chochmá, é chamada de nível do pensamento, que é como um manto em relação a Chochmá;

וכן חכמה לגבי כתר ומבחי' זו דח"ב [דחכמה ובינה] הוא שרש הנשמות וע"י ירידתו בעוה"ז שמבררים שם הברורים ממשיך ע"י בחי' כתר שלמעלה מהדעת שמהפך כל רצונותיו שבעוה"ז שיהיה

e, da mesma forma, Chochmá em relação a Kéter. E é desse nível de Chochmá e Biná que as almas têm sua raiz. Por meio de sua descida a este mundo, onde refinam os elementos que precisam de refinamento, [a pessoa] atrai assim o nível de Kéter, que está acima de Daat, ao transformar todos os seus desejos neste mundo, para que sejam

רק לה' לבדו ומקיים כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ואזהרות של שס"ה ל"ת [לא תעשה] ודרבנן שע"י ממשיך בחי' כתר עליון ששורה בו אור א"ס ב"ה כנ"ל

somente para D'us, e cumpre todos os 248 mandamentos positivos, as advertências relativas aos 365 mandamentos proibitivos e os decretos rabínicos; pois, por meio disso, atrai o nível de Kéter Elyon, no qual repousa a Luz Infinita, bendito seja Ele, como mencionado acima,

שהוא בחי' מלי' דא"ס ב"ה אל בחי' מלי' דאצילות וזוהי העלייה [העלייה] שאחר הירידה שמגיע לבחי' עצמותו ית'

que é o nível de Malchut do Ein Sof, bendito seja Ele, para o nível de Malchut de Atsilut. E esta é a ascensão que sucede à descida: ele alcança o nível de Sua própria Essência, bendito seja Ele,

שהוא בחי' כ"ע [כתר עליון] ששורה בו אור א"ס ב"ה משא"כ קודם ירידתו היו עלו רק במחשבה שהיא חו"ב [חכמה ובינה].

que é o nível de Kéter Elyon, no qual repousa a Luz Infinita, bendito seja Ele; ao passo que, antes de sua descida, eles haviam ascendido somente ao pensamento, que é Chochmá e Biná.

29 וזהו ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהכל ברא לכבודו שהוא בחי' מלי' דאצילות להמשיך אליה בחי' כתר שהוא בחי' מלי' דא"ס

E este é [o significado de] “E para Minha glória Eu o criei, formei e até o fiz”: Ele criou tudo para Sua glória, que é o nível de Malchut de Atsilut, a fim de atrair para ela o nível de Kéter, que é o nível de Malchut do Ein Sof.

וזהו אף עשיתיו שהוא מרבה את בחי' הרביעית וריבוי זה נסמך לעשיתיו דוקא כידוע שגם בעולם האצילות עצמו יש ג"כ ד' מדרגות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]

E este é “até (af) o fiz”: pois inclui o quarto nível, e essa inclusão está ligada especificamente a “o fiz”. Como é sabido, também no próprio Mundo de Atsilut há quatro graus: Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá;

ומלי' דאצילות הוא בחי' עשיה שבאצי" שלשם דוקא נמשך בחי' כתר עליון ע"י קיום מצות המלך רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] וענפיהן שמדרבנן

e Malchut de Atsilut é o nível de Assiá dentro de Atsilut, ao qual especificamente é atraído o nível de Kéter Elyon, por meio do cumprimento dos mandamentos do Rei: os 248 mandamentos positivos e as 365 proibições, bem como suas ramificações rabínicas.

(והבחי' הרביעית היינו בחי' כתר עליון שהיא אצילות שבאצילות וכמ"ש בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] בתחלתה כי הכתר המלביש הראשון של א"ס נק' אצילות וממקום שמתחיל להתעבות הכלי

(E o quarto nível é o nível de Kéter Elyon, que é Atsilut dentro de Atsilut, como está escrito no comentário do Arizal sobre a Idra Zuta, no início: pois Kéter, o primeiro revestimento do Ein Sof, é chamado Atsilut; e do lugar onde o recipiente começa a se adensar,

והוא או"א [אבא ואימא] נקרא בריאה וממקום שיתעבה יותר נקרא יצירה והוא ז"א וממקום שיתעבה עוד יותר נקרא עשיה והוא מל'. והנה ב"ע הם ג' בחי' מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] והמחשבה נק' יש מאין לגבי הרצון כמבואר לעיל בפנים

que é Abá e Imá (Chochmá e Biná), chama-se Beriá; e o lugar em que ele se adensa mais chama-se Yetsirá, que é Zeir Anpin; e o lugar em que ele se adensa ainda mais chama-se Assiá, que é Malchut. Ora, Beriá, Yetsirá e Assiá são os três níveis de pensamento, fala e ação; e o pensamento é chamado “algo a partir do nada” em relação à vontade, como foi explicado acima no texto;

וזהו והחכמה מאין תמצא כי החכמה נק' בריאה מחשבה כו' וישראל עלו במחשבה וע"י ירידת הנשמה בגוף ממשיך בחי' כתר והוא בחי' אצילות העליון ממש כנ"ל

e este é “E a sabedoria, de ayin (nada), é encontrada”: pois Chochmá é chamada Beriá, pensamento etc.; e “Israel surgiu no pensamento”; e, por meio da descida da alma ao corpo, atrai-se o nível de Kéter, que é o próprio nível de Atsilut supremo, como mencionado acima.)

אך תיבת אף בעצמו הוא לא טוב שהוא בחי' סט"א [סטרא אחרא] ג' פתחו באף כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המרבה בחי' הרביעית היותר נעלה.

Mas a própria palavra af não é boa, pois corresponde ao nível da sitra achra: “três começaram com af” etc. Ainda assim, é ela que inclui o quarto nível, o mais elevado.

והיינו ע"י שמבררים את בחינת האף שבעשיה שזהו בירורי נוגה ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות] שע"י ממשיכים את בחי' כתר עליון לעשיה שבאצילות שהיא המלי' כנ"ל.

E isso ocorre por meio do refinamento do nível de af que há em Assiá, isto é, os refinamentos de nogá, mediante o cumprimento da Torá e das mitsvot; pois, por meio disso, atrai-se o nível de Kéter Elyon para a Assiá de Atsilut, que é Malchut, como mencionado acima.

(וע' במא"א [במאורי אור] ערך אף באות א' סעיף ק"ז ובמק"מ [ובמקדש מלך] כחקתי קט"ו ב' ע"פ ואף גם זאת ובמדרש איכה בפסוק תבא כל רעתם לקו באף ומתנחמים באף כו' ע"ש וע' עוד מזה בזח"א [בזהר חלק א] וירא)

(E veja Me'orei Or, verbete af, na letra alef, seção 107; e Mikdash Melech sobre Bechukosai, 115b, a respeito de “E ainda assim (af) isto”; e Midrash Eichah sobre o versículo “Que todo o mal deles venha”: foram golpeados com af e são consolados com af, etc.; veja ali. E veja também sobre isso no Zohar, Parte I, Vayera)

(דק"י ע"א) פ' אחרי (ס"ו א') ר"פ בחקתי (ק"ב סע"א [סוף עמוד א]) שמות (י"ד א') ועיין ברבות בקהלת ע"פ אף חכמתי כו' אמר שלמה תורה שלמדתי באף נתקיימה בי.

(116a), Parshas Acharei (66a), o início de Parshas Bechukosai (fim de 112a), Shemos (14a). E veja [Midrash] Rabbah sobre Koheles, a respeito de “Também (af) a minha sabedoria”, etc.: Shlomo disse: “A Torá que aprendi com af (ira) permaneceu comigo.”

וכמ"ש בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] ספ"ה דאבות ועמ"ש ע"פ אריתי מורי והיינו כי עי"ז הע ול שמייגע א"ע [את עצמו] מברר נה"ב [נפש הבהמית] שמק"נ [שמקליפת נוגה] ושרש הניצוצים שנפלו בק"נ [בקליפת נוגה] הוא מעולם התהו כו'.

E como está escrito no Comentário do Rambam sobre a Mishná, no fim do capítulo 5 de Avos; e veja o que está escrito sobre “Recolhi a minha mirra”. Isso se dá porque, por meio desse jugo com que a pessoa se esforça, ela refina a alma animal, que provém da kelipat nogah; e a raiz das centelhas que caíram na kelipat nogah é do Mundo de Tohu, etc.

ועי"ל [ועוד יש לומר] הטעם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור (בדף צ"ה ע"ב) גבי וכתרין תתאין שנוגה היא בבחי' הכתר לקליפות שהכתר הוא הממוצע בין פרצוף העליון לתחתון.

E pode-se ainda explicar a razão com base no que escreveu o Ramaz sobre Parshas Emor (no fólho 95b), a respeito de “e as coroas inferiores”: nogah está no nível de Kéter das kelipot, pois Kéter é o intermediário entre o partzuf superior (configuração) e o inferior.

וכן נוגה בין הקדושה והטומאה ולכן ע"י בירורי נוגה לאהפכא חשוכא לנהורא מעוררים וממשיכים גילוי כתר עליון דקדושה כו'

Assim também, nogah está entre a santidade e a impureza. Portanto, por meio do refinamento de nogah, “transformar a escuridão em luz”, desperta-se e atrai-se a revelação do Kéter Supremo da santidade, etc.

ולכן בא הריבוי דהתגלות הכתר בתיבת אף עשיתיו שהוא ענין בירור נוגה ולכן נאמר כמראה הקשת כו'

E por isso a inclusão da revelação de Kéter aparece na palavra af de “até mesmo (af) o fez”, que é o processo de refinar nogah. Por isso se diz: “Como a aparência do arco”, etc.,

כַּן מַרְאֵה הַנוֹגַה כּוֹי וְאַרְאָה וְאֶפּוֹל עַל פְּנֵי וְאַפִּי'ל [ואפשר לומר] **דְּהֵיִינוּ מַרְאֵה הַנוֹגַה כְּשֶׁמֶתְבָּרַר מִחֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא וְעוֹלָה בְּבַחֵי אִי"ח** [אור חוזר]

“assim era a aparência do brilho (nogah)”, etc., “e vi e caí sobre o meu rosto”. E pode-se dizer que esta é a aparência de nogah quando ela é refinada, passando da escuridão à luz, e ascende como luz de retorno (or chozer),

כְּמוֹ מַרְאֵה הַקֶּשֶׁת שֶׁעִי"ז נִמְשָׁךְ הַתְּגָלוֹת הַכֶּתֶר עֲלִיּוֹן וְלִכֵּן וְאֶפּוֹל עַל פְּנֵי כּוֹי וְכִמְ"שׁ בְּמִ"א.

como a aparência do arco, por meio do qual se atrai a revelação do Kéter Supremo; e por isso “e caí sobre o meu rosto”, etc., como está escrito em outro lugar.

וְעִי"ן מַעֲנִין כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת כּוֹי בְּגִמְרָא פִּי"ט דְּבִרְכוֹת (נִי"ט א') פִּי"ב [פֶּרֶק ב'] דְּחִגִּיגָה (י"ו א') זַח"א [זהר חלק א']
בְּרֵאשִׁית (י"ח א' ב')

E veja sobre o assunto de “como a aparência do arco”, etc., no Talmud, capítulo 9 de Berachos (59a), capítulo 2 de Chagigah (16a); no Zohar, Parte I, Bereishis (18a-b),

פִּי נַח (עִי"א ב') וִיחִי (רִלִּי"ב א') פִּקּוּדֵי (רִמִּי"ז א') פִּינְחָס (רִי"ל [רֹצֵה לֹמֵר] סֵעִי"א [סוֹף עֲמוּד א'] רִלִּי"א א')

Parshas Noach (71b), Vayechi (232a), Pekudei (247a), Pinchas (final de 230a, 231a).

וְהִנֵּה בְּפִי בְּרֵאשִׁית שֵׁם פִּי הַמֶּקֶדֶשׁ מֶלֶךְ] מַרְאֵה הַנוֹגַה הֵיִינוּ גּוֹוִנִין עֵילָאִין חֲגִי"ת [חֶסֶד גְּבוּרָה תַּפְאֶרֶת] דְּאִצִּי (וְעִמְ"שׁ בְּדִ"ה הֵנָּךְ יִפָּה רַעִיתִי הֵנָּךְ יִפָּה וְבִדִּ"ה כִּי תִצָּא בְּפִי יִפֹּת תּוֹאֵר)

Ora, em Parshas Bereishis, ali, o Mikdash Melech explicou “a aparência do brilho” como as cores supernais, Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut (e veja o que está escrito no discurso que começa “Eis que és bela, minha amada, eis que és bela”, e no discurso que começa “Quando saíres”, sobre o significado de “uma mulher de bela aparência”);

וּבִתִּי"ז [וּבִתְיִקוּנֵי זֹהַר] בְּהַקְדָּמָה (דִּי"ו סֵעִי"א [סוֹף עֲמוּד א']) פִּי מַרְאֵה הַנוֹגַה הֵיִינוּ בַּחֵי מַלְכוּת וְכִ"כ [וְכֵן כְּתַב] בְּפֶרֶדֶס עֶרֶךְ נוֹגַה וְעִי בְּמִא"א [בְּמִאֲוֵרֵי אֹר] אוֹת נוֹי"ן סִי"א

e o Tikkunei Zohar, na introdução (final do fôlio 6a), explica “a aparência do brilho” como o nível de Malchut; e assim escreveu o Pardes, na entrada nogah; e veja Me'orei Or, letra nun, seção 11.

מ"מ בספר אשל אברהם פ' בראשית שם פ"י מראה הנוגה על ק"נ [קליפת נוגה] ממש ונמשך לו זה ממ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון י"ח (דל"ב א"ב [ע"א ע"ב]) והמכוון כמ"כ [כמה שכתוב]

Entretanto, no livro Eshel Avraham, ali, em Parshas Bereishis, ele explicou “a aparência do brilho” como a própria kelipá de nogah; e isso lhe veio do que está escrito no Tikkunei Zohar, Tikkun 18 (32a-b). A intenção, porém, é como escrevi:

דהיינו מראה הבירורי [הבירורים / הבירורין] שנתבררו מקליפת נוגה ונכללו במלכות דאצילות הנק' ג"כ נוגה דקדושה ועבמ"ש [ועיין במה שכתוב] סד"ה ויאבק איש בפ"י שהעלו אבק עד כסה"כ [כסא הכבוד] וברבות בראשית פ"א [פרק י"א] ובפ"ב ע"פ וארח צדיקים כאור נוגה (במשלי ס"י ד')

isto é, a aparência das centelhas refinadas da kelipá de nogah e incluídas em Malchut de Atsilut, que também é chamada nogah da santidade. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “E um homem lutou”, sobre o significado de “elevaram poeira até o Trono da Glória”. E em [Midrash] Rabbah sobre Bereishis, capítulo 11, e no capítulo 12, sobre “E a senda dos justos é como a luz de nogah (brilho)” (em Provérbios, capítulo 4),

מבואר דהוא אור שנברא ביום ראשון שהוא בחי' גבוה מאד ועיין זח"ג [זוהר חלק ג] נשא (קכ"ט א')

fica explicado que se trata da luz criada no primeiro dia, que é de um nível muito elevado. E veja o Zohar, Parte III, Nasso (129a),

האזינו (רפ"ח ב'). ואפ"ל [ואפשר לומר] שבחי' אור זה נמשך לצדיקים ע"י שמבררים קליפת נוגה ומהפכים חשוכא לנהורא.

Haazinu (288b). E pode-se dizer que esse nível de luz é atraído aos justos porque eles refinam a kelipá de nogah e transformam a escuridão em luz.

ולכך נתגלה להם אור נוגה העליון דהיינו אור שנברא ביום ראשון וע' במא"א [במאורי אור] אות א' (סעיף קכ"ב קכ"ג) ובזח"ג [ובזהר חלק ג] בהעלותך (קנ"ד א') עקב ער"ב א'

E, por isso, revela-se a eles a luz superna de Nogah, isto é, a luz que foi criada no primeiro dia. Consulte Me'orei Or, letra alef (seções 122, 123), e o Zohar, Parte III, Beha'aloscha (154a), Eikev (272a).

והנה לכך נמשך הכ"ע [הכתר עליון] לעשיי [לעשיה] דוקא מכמה טעמים הא' הוא מפני שא"א שיתקיימו כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] כ"א בעשיי [בעשיה] כמו אזהרות חלב ודם

Ora, por várias razões, Kéter Elyon é atraído especificamente para o Mundo de Assiá (Ação). A primeira é que é impossível cumprir todos os 248 mandamentos positivos e as 365 proibições a não ser em Assiá, como as advertências contra [comer] sebo proibido e sangue,

וכן רבים כיוצא באלו ועוד מפני שעיקר גילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא בעשיה דוקא כמו כשהוא אינו רוצה ללמוד ולומד מחמת שרצה"ע [שרצון העליון] ב"ה הוא שילמוד

e muitas outras semelhantes. Além disso, a revelação principal da vontade suprema ocorre especificamente em Assiá: por exemplo, quando alguém não quer estudar, mas estuda porque a vontade suprema, bendito seja Ele, é que estude;

אזי מתגלה רצה"ע [רצון העליון] ב"ה בבחינת גילוי שניכר ונרגש הוא שכופה א"ע [את עצמו] בע"כ [בעל כרחך] ועוסק בתורה מחמת שכך הוא רצונו העליון ב"ה. ה"ז [הרי זה] גילוי רצון העליון בפו"מ [בפועל ממש].

então a vontade suprema, bendito seja Ele, revela-se de modo manifesto, pois percebe-se e sente-se que ele se força contra a própria vontade e se dedica à Torá porque essa é a vontade suprema, bendito seja Ele. Isso é a revelação da vontade suprema na prática.

30 וכן להיפך כשרוצה באיזה תאוה ח"ו [חס ושלום] ואינו עושה מחמת שלא לעבור על רצון ה' עליון ב"ה

E o inverso também é verdadeiro: quando deseja algum prazer proibido, D'us não o permita, mas não o satisfaz, para não transgredir a Vontade Suprema, bendito seja Ele,

אזי מתגלה הרצון העליון בבחי' גילוי משא"כ למעלה מעשיה אינו שייך כ"ז [כל זה] ואינו מתגלה רצה"ע [רצון העליון] בבחי' גילוי וז"ש [וזהו שכתוב] בס"י [בספר יצירה] נעוץ תחלתו בסופן שבעשיי [שבעשיה] דוקא נעוץ תחלתו הוא גילוי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה.

então a Vontade Suprema se revela de modo manifesto. Já acima do Mundo de Assiá, nada disso se aplica, e a Vontade Suprema não se revela de modo manifesto. E é isso que está escrito no Sefer Yetsirá: "Seu princípio está encravado em seu fim"; pois é especificamente no Mundo de Assiá que "seu princípio está encravado", isto é, a revelação da Vontade Suprema, bendito seja Ele.

31 ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא יספר כו'.

כאן כשישראל עושין רצונו של מקום פי' שכאשר ישראל עושים רצונו בקיום המצות שעייז ממשיכים

את הרצה"ע [הרצון העליון]

E com isso se compreenderá o dito de nossos Sábios, de abençoada memória, sobre “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser contada”, etc.: “Aqui, quando Israel faz a vontade do Makom (literalmente, Lugar).” Isso significa que, quando Israel faz Sua vontade cumprindo as mitsvot, por meio disso atrai a Vontade Superna,

שהוא בחי' כ"ע [כתר עליון] שהוא בחי' מלי' דא"ס כנ"ל למלכות דאצי' הנקי מקום וזהו שנקרא עושין

רצונו של מקום

que é o nível de Kéter Elyon, o nível de Malchut de Ein Sof, como mencionado acima, para Malchut de Atsilut, que é chamada Makom (Lugar). E é por isso que se diz “fazer a vontade do Makom”,

כי המלי' דאצילות הוא בחי' עשיה שבאצילות ע"כ נקי מקום והיא ג"כ מקור דבי"ע שהוא מקור מקום

וזמן ע"כ ע"י המשכת א"ס למלכות

pois Malchut de Atsilut é o nível de Assiá dentro de Atsilut; por isso é chamada Makom. Ela também é a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá, que são a fonte do espaço e do tempo. Portanto, por meio da atração de Ein Sof para Malchut

דאצילות לכך אז הוא בחי' החול דבי"ע ג"כ בבחי' א"ס שלא יספר מרוב שאע"פ [שאף על פי] שהחול הוא

בגדר מספר אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה בלי מספר

de Atsilut, então também o nível da areia de Beríá, Yetsirá e Assiá fica no nível de Ein Sof, de modo que “não pode ser contada por sua multidão”: pois, embora a areia pertença à categoria do que pode ser contado, ainda assim será sem número;

והיינו לפי שעושים רצונו של מקום וממשיכים את כ"ע [כתר עליון] במלי' דאצילות שע"י הארה זו נעשה

החול בבחי' אשר לא יספר כו'

e isso ocorre porque fazem a vontade do Makom e atraem Kéter Elyon para Malchut de Atsilut; pois, por meio dessa irradiação, a areia se torna o nível de “que não pode ser contada”, etc.

משא"כ כשאין עושין וממשיכין רצונו של מקום אזי החול הוא בגבול ומספר ממש (וכענין מארז"ל [מאמר

רבתינו זכרונם לברכה] בחגיגה לחד תירוצא)

Ao passo que, quando não fazem e não atraem a vontade do Makom, a areia fica limitada e sujeita a um número efetivo. (E isso é semelhante ao dito de nossos Sábios em Chagigá, segundo uma das respostas.)

(ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אלף אלפים ישמשוני [ישמשוניה] כאן בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים ע"ש

וזהו פי' הפסוק מי מנה כו'

(fim de 13b), sobre “Milhares de milhares O servem”: “Aqui, quando o Templo Sagrado não está de pé”; veja ali. E este é o significado do versículo “Quem contou”, etc.,

ומספר את רובע ישראל שיש בו שני פירושם. הא' שיש מספר לרובע ישראל שהוא מלתא באפיה נפשיה ואינו שיך למי מנה כו'.

“e o número da quarta parte de Israel”, que admite duas interpretações. A primeira: há um número para a quarta parte de Israel; isso constitui uma afirmação independente, sem relação com “Quem contou”, etc.

והבי' דקאי אדסמך ליה מי מנה שמי מנה עפר ומי יספור רובע ישראל שאין לו מספר והיינו כשעושין רצונו של מקום אזי הוא בלי מספר וכנ"ל.

E a segunda: que se refere ao que vem logo antes, “Quem contou”: “Quem contou o pó, e quem contará a quarta parte de Israel”, que não tem número; isto é, quando fazem a vontade do Makom, então não têm número, como mencionado acima.

(ומזה יובן עוד תוספת ביאור לענין המבואר לעיל פ' חקת ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון כו'

דהיינו שע"י מעשה המצות ממשיכים גילוי אור א"ס בבחי' מל' הנק' חשבון וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו

זכרונם לברכה] אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

(E disso se compreenderá uma explicação adicional sobre o assunto explicado acima, em Parashat Chukat, a respeito do versículo “Por isso dizem os governantes: ‘Vinde a Cheshbon’”, etc.: por meio da realização das mitsvot, faz-se descer a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) ao nível de Malchut, que é chamado cheshbon (cômputo). E é isso que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Também a caridade: cada centavo se acrescenta a um grande cômputo (cheshbon gadol).”

שהוא בחי' ולגדולתו אין חקר. שמזה נמשך להיות והיה מספר כו' אשר לא יספר וע"כ נקרא חשבון גדול. שעם היותו בגדר מספר וחשבון הוא באמת אשר לא יספר כנ"ל).

Esse é o nível de “e Sua grandeza é insondável”, do qual se faz descer o “E o número”, etc., “que não pode ser contado”; por isso, é chamado “grande cômputo”: embora esteja na categoria de número e cômputo, na verdade é “que não pode ser contado”, como mencionado acima.)

והנה בחי' זו דבלי מספר זהו ענין המשכות הכ"ע [הכתר עליון] למלי בבחי' יחודית [יחודא תתאה] ע"י קיום המצות

Ora, esse nível de “sem número” é o assunto das emanções de Kéter Supremo para Malchut, no nível da unidade inferior (yichudá tataá), por meio do cumprimento das mitsvot.

אך על ההמשכה ביחודי"ע [ביחודא עילאה] באצילות ע"י התורה נאמר מי מנה עפר יעקב שהתורה היא אחדות בתכלית

Mas, acerca da emanção no nível da unidade superior (yichudá ilaá), em Atsilut, por meio da Torá, foi dito: “Quem contou o pó de Yaakov?”; pois a Torá é uma unidade absoluta,

שהוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] הכוונה של כל המצות והוא הנקי עפר יעקב שהוא גוש אחד בלי גדר מספר כלל בחי' ז"א דאצילות.

que é a dimensão interior (pnimiyut), a intenção de todas as mitsvot; e é isso que se chama “o pó de Yaakov”: uma única massa, sem estar de modo algum na categoria de número, o nível de Zeir Anpin de Atsilut.

32 והוא ע"ד מ"ש בס"י [בספר יצירה] שאדון יחיד ואין שני לו ולפני אחד מה אתה סופר. פי' שבאמת אף בחי' אחד הוא בגדר מספר.

E isto segue a linha do que está escrito em Sefer Yetzirah: “pois o Mestre é Singular (Yachid), e não há segundo para Ele; e diante do Um, o que contas?” O sentido é que, na verdade, até mesmo o nível de “um” pertence à categoria dos números.

ולכן לפני אחד דייקא מה אתה סופר דהיינו בחי' אדון יחיד כו' שהוא לבדו אינו בגדר מספר.

Por isso, especificamente: “diante do Um, o que contas?” Isto é, o nível de “o Mestre é Singular” etc., que, por si só, não pertence à categoria dos números.

והענין הוא כנז' [כנזכר] בזהר דפלגא גופא לא איקרי אחד הרי אחד נק' כשהרבה בחי' מתחברים יחד ומתאחדים ובדכר ונוק' [ונוקבא] כתיב והיו לבשר אחד.

E o ponto é, conforme mencionado no Zohar: “metade de um corpo não é chamada um”. Portanto, “um” é dito quando muitos aspectos se juntam e se tornam unidos; e, a respeito do homem e da mulher (Nukvá), está escrito: “e se tornarão uma só carne”.

ועי' מ"ש ביחזקאל (ל"ז י"ז) והיו לאחדים בידך ועד"מ באדם כמו כח המחשבה עם בעל המחשבה שהוא עצמיות הנפש נקרא אחד שהם מתאחדים בתכלית.

E isto segue a linha do que está escrito em Yechezkel (37:17): “e se tornarão um em tua mão”. E, por meio de uma analogia com o ser humano: o poder do pensamento, junto com aquele que pensa — que é a essência da alma —, é chamado um, pois ambos estão unidos de maneira absoluta.

וכן גוף האדם הכלול מרמ"ח אברים ושס"ה גידים נקרא אדם שכל האברים מתאחדים יחד וזהו שאחד הוא עדיין בגדר מספר שכשהרבה כחות מחוברים ביחד נק' אחד.

Assim também, o corpo humano, composto de 248 membros e 365 tendões, é chamado uma só pessoa, pois todos os membros se unem. E é por isso que “um” ainda pertence à categoria dos números: quando muitos poderes se juntam, são chamados um.

אבל עצמיות הנפש שלמעלה מהתפשטות כחות הנפש באברי הגוף אינה נק' כלל בשם אחד כ"א נק' בחי' יחידה שבנפש.

Mas a essência da alma, que está acima da expansão dos poderes da alma nos membros do corpo, não é chamada de modo algum pelo nome “um”; antes, é chamada o nível de yechidá da alma.

כי בחי' יחידה שבנפש הוא בחי' שלמעלה מהשכל והוא הרצון הפשוט וכנ"ל בענין פנימיות הלב ואין בה בחי' מספר.

Pois o nível de yechidá da alma está acima do intelecto e é a vontade simples, conforme mencionado acima a respeito da dimensão interior do coração; nela não há categoria de número.

33 וכמ"כ [וכמו כן] יובן הנמשל למעלה שאחד נקרא כשהרבה כחות וחלקים מחוברים ביחד בתכלית. דהיינו בבחי' כלים דאצי'

E assim também se compreenderá o correspondente no Alto: “um” é dito quando muitas forças e partes estão completamente unidas, isto é, no nível dos recipientes de Atsilut;

אבל יחיד הוא בחי' עצמותו ית' שאין עוד מלבדו שהוא פשוט בתכלית הפשיטות ואינו בגדר מספר.

mas “Singular” é o nível da própria essência de D'us, bendito seja, além de Quem não há nada, que é simples com a mais absoluta simplicidade e não pertence à categoria dos números.

וזה לפני אחד דייקא מה אתה סופר (ועמ"ש בפ' וארא בד"ה וארא אל אברהם מענין פי' אחד ופי' יחיד ושע"י עסק התורה נמשך גילוי אור א"ס ב"ה עצמו בחי' יחיד. ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי)

E este é precisamente o sentido de “diante de Um, o que se pode contar?” (E veja o que está escrito na Parashá Vaerá, no discurso que começa com “E apareci a Avraham”, a respeito do significado de “Um” e de “Singular”, e de como, por meio do estudo da Torá, é atraída a revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, o nível de “Singular”. E veja também o que está escrito na Parashá Mikêts, na explicação sobre “Pois Tu és minha lâmpada”).

וזהו הירידה של הנשמות צורך עליה שקודם ירידתן היו בבחי' אחד שעלו במחשבה וכענין אחד

E este é o descenso das almas em prol da elevação: antes de descerem, elas estavam no nível de “um”, pois haviam surgido no pensamento, como em “Um

היה אברהם שהיו כלולים בו כללות נשמות ישראל והיו בבחי' אחד שעלו במחשבה. ובחינת מחשבה עם בעל המחשבה נק' אחד שמיוחדים בתכלית.

foi Avraham”, em quem estavam incluídas as almas de Israel em sua expressão geral e coletiva; e elas estavam no nível de “um”, pois haviam surgido no pensamento. O nível do pensamento, juntamente com aquele que pensa, é chamado “um”, pois estão unidos de maneira absoluta.

אבל לאחר ירידתם למטה לברר ע"י עסקם בתומ"צ [בתורה ומצות] שתורה היא עפר יעקב ז"א דאצילות ומצות הם במלי שנק' מצות המלך והיינו שממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה הנק' יחיד המלוכש בכ"ע [בכתר עליון]

Mas, depois de descerem ao mundo inferior, para refiná-lo por meio de seu empenho na Torá e nas mitsvot — pois a Torá é “a poeira de Yaakov”, o Zeir Anpin de Atsilut, e as mitsvot estão em Malchut e são chamadas “os mandamentos do Rei” —, elas atraem a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, chamada “Singular”, que está revestida em Kéter Elyon

(שיומשך ויתגלה בז"א ונוקי' [ונוקבא] באצ"י ולכן נק' הז"א אז עפר יעקב שאינו בגדר מספר כלל ע"י המשכת אור הכתר שממשיכים בו ע"י עסק התורה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' אמור) (בדף צ"ו ע"ב) גבי

(para que seja atraída e revelada em Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut; por isso, Zeir Anpin é então chamado “a poeira de Yaakov”, que não pertence de modo algum à categoria dos números, em virtude da atração da luz de Kéter para dentro dele por meio do estudo da Torá. E veja o Ramaz sobre a Parashá Emor) (fólio 96b), a respeito de

ועל דא יעקב שלימא אתעטר בעטרוי כו' יעקב שלימא הוא פנימית ז"א ואתעטר בעטרוי המשכת עתיק כו'

“E por isso Yaakov, o íntegro, foi coroado com suas coroas”, etc.: “Yaakov, o íntegro” é a dimensão interior de Zeir Anpin, e “foi coroado com suas coroas” é a atração de Atik, etc.;

ע"ש ובמא"א [ובמאורי אור] אות ע' [עיינ] סכ"ד פ"י עפר נקרא הבינה עפרות זהב ועיין רבות בראשית (פ"ב ופרשה ט"ז) וז"ש [וזהו שכתוב] לעתיד והי' [והיה] אור הלבנה כו'

Veja ali. E em Me'orei Or, letra ayin, seção 24, ele explicou: Biná (entendimento) é chamada afar (pó), “pó de ouro”. Veja também [Midrash] Rabbah sobre Bereshit (capítulo 12 e parashá 16). E é isso que está escrito a respeito do futuro: “E a luz da lua será”, etc.,

ואור החמה כו' שהוא עליות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] למעלה מעלה וכמ"ש במ"א והיינו ע"י ההמשכות שע"י התומ"צ [התורה ומצות] וזהו ענין העליה שלהם מבחי' אחד לגילוי בחי' יחיד.

“e a luz do sol”, etc., o que corresponde às ascensões de Zeir Anpin e Nukvá, cada vez mais alto, como está escrito em outro lugar; e isso ocorre por meio dos influxos trazidos pela Torá e pelas mitsvot. Este é o significado de sua ascensão do nível de “um” à revelação do nível de “Singular”.

אך מה שנק' העפר שהיא בחינת תורה דאצ"י ע"ש יעקב ובחינת מספר רובע נק' ע"ש ישראל והרי בחי' ישראל למעלה מבחי' יעקב.

Mas, quanto ao pó, que é o nível da Torá de Atsilut, ser chamado pelo nome de Yaakov, e ao nível do “número da quarta parte” ser chamado pelo nome de Israel, embora o nível de Israel esteja acima do nível de Yaakov:

הענין הוא כי שרשו של בחינת יעקב גבוה מז"א הנק' ישראל כי הוא נמשך מיסוד אבא ממש שלמעלה מהז"א רק שנשפל ונמשך למטה מהז"א.

a explicação é que a raiz do nível de Yaakov é mais elevada do que Zeir Anpin, que é chamado Israel; pois ele deriva do próprio Yessod (fundamento) de Abá, que está acima de Zeir Anpin, mas apenas se rebaixou e se estendeu para baixo de Zeir Anpin.

34 וזהו פי' יו"ד עקב שהיו"ד יסוד אבא נמשך למטה בבחי' עקב משא"כ ישראל ז"א הוא למטה מבחי' יסוד אבא וכן למטה בעבודה בחינת יעקב הוא מבריה מן הקצה כו'

E este é o significado de [Yaakov como] yud-akev (yud e calcanhar): a yud, Yesod de Abá, desce até o nível do calcanhar; ao passo que Israel, Zeir Anpin, está abaixo do nível de Yesod de Abá. E assim também, no âmbito inferior, no serviço divino, o nível de Yaakov “atravessa de uma extremidade [à outra]”, etc.

שע"י התעוררות רחמים רבים יגיע לבחינת עבודת מתנה בחי' גילוי פנימית הלב כנ"ל ולכך כתיב מי מנה עפר יעקב דייקא שע"י בחינת יעקב יגיע להתגלות בחי' תורה

Pois, por meio do despertar de grande compaixão, chega-se ao nível do “serviço como dádiva”, o nível da revelação da dimensão interior do coração, como mencionado acima. Por isso está escrito especificamente: “Quem contou o pó de Yaakov?”: pois, por meio do nível de Yaakov, chega-se à revelação do nível da Torá.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים הוא מדתו של יעקב ועי"ז דייקא ואביא אתכם אלי ממש.

E este é o sentido de “Eu os carreguei sobre asas de águias”: este é o atributo de Yaakov; e, especificamente por meio dele, “Eu os trouxe até Mim”, verdadeiramente.

והנה בפ"י רובע ישראל יש ב' פירושים. הא' חלק רביעית והוא גמ"ח [גמילות חסדים] וכן כל המצות מעשיות שהם בבחי' עשיה דאצילות שהוא בחי' רביעית.

Ora, na interpretação de “a quarta parte (rova) de Israel” há duas explicações. A primeira: uma quarta parte; isto é, atos de bondade (gemilut chassadim) e, igualmente, todas as mitsvot práticas, que pertencem ao nível de Assiá de Atsilut, que é o quarto nível.

הב' לשון ארבעה (וע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור) (דק"ב ע"ב) **גבי בעשור לחדש דעשור ענינו שכולל כל העשרה ע"ש והוא ג"כ אמת שגם בעשיה דאצילות**

A segunda: um termo que significa quatro (à maneira do que escreveu o Ramaz sobre a Parashat Emor) (fólio 102b), a respeito de “no décimo (be-asor) dia do mês”: asor significa que inclui os dez; veja ali. E isto também é verdadeiro, pois também na Assiá de Atsilut

שהיא מלי דאצילות גופא ישנם כל הדי בחינות הנ"ל שהוא בחינת הכ"ע [הכתר עליון] שממשיכים אותו בעשיה דוקא כנ"ל בפ"י אף עשיתיו וממילא נמשכו ג"כ בחי' מחשבה ודבור שלמטה מבחי' הכתר.

que é a própria Malchut de Atsilut, encontram-se todos os quatro níveis mencionados acima: pois nela há o nível de Kéter Elyon, que é atraído especificamente para Assiá, como explicado acima na interpretação de “também (af) o fiz”; e, por conseguinte, também são atraídos os níveis de pensamento e fala, que estão abaixo do nível de Kéter.

נמצא כל הדי בחי' ישנם בעשיה גופא שהוא חלק רביעית לכן הוא ג"כ לשון ארבעה

Conclui-se que os quatro níveis estão presentes na própria Assiá, que é a quarta parte; por isso, rova também significa quatro.

(וע' בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל) פ' בלק כ' [כתב] בפ"י רובע ישראל ד' יודין דשם ע"ב [שם ע"ב] וביאר זה בשער היחודים פרק ח' שהם נשמה לנשמה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו').

(E veja Likkutei Torah do Arizal, Parashat Balak: ele escreveu, sobre a interpretação de “a quarta parte de Israel”, que são as quatro yudim do Nome Av (72); e explicou isso em Sha'ar HaYichudim, capítulo 8: que elas são neshamá da neshamá e nefesh, ruach e neshamá, etc.)

נמצא מזה מוכן שענין ירידת הנשמות צורך עליה הוא שע"י ירידה זו וכירור נה"ב [נפש הבהמית] מתעלים וזוכים לגילוי בחי' נשמה לנשמה שהיא בחי' הרביעית הגבוה מאד נעלה מג' בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]

Assim, entende-se que a descida das almas, cuja finalidade é a ascensão, consiste em que, por meio dessa descida e da purificação da alma animal, elas se elevam e merecem a revelação do nível da neshamá da neshamá, que é o quarto nível, muito elevado, acima dos três níveis de nefesh, ruach e neshamá;

והוא ג"כ העלייה מבחי' היחוד דאיהו וגרמוהי חד לבחינת היחוד העליון דאיהו וחיוהי חד וע' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] וגם זהו ע"ד מ"ש בזהר בהעלותך (דקנ"ב סע"א [סוף עמוד א]) ונשמתא לנשמתא כו' ע"ש.

e esta é também a ascensão do nível da unidade de “Ele e Seus recipientes (ihu vegarmohi) são um” ao nível da unidade superior de “Ele e Suas forças vitais são um”. Veja Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 7. E isto também segue a linha do que está escrito no Zohar, Beha'aloscha) (final de 152a): “e a neshamá da neshamá”, etc.; veja lá.

ועי"ל [ועוד יש לומר] פ"י רובע ישראל כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] הובא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ויצא (בדף ק"ג ע"א) בפסוק והנה ה' נצב עליו.

E pode-se ainda explicar que o sentido de “a quarta parte de Israel” é o que está escrito em Etz Chaim, citado no Ramaz sobre Parshas Vayetzzei (fólio 150a), a respeito do versículo “E eis que D'us estava sobre ele”:

שתכלית גדלות זעיר הוא בהיות לו ארבעה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהסולם היו לו ד' מדרגות כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ע"ש.

que a grandeza plena (gadlus) de Zeir Anpin se dá quando ele possui quatro, etc.; e é isto que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: que a escada tinha quatro degraus, etc. Fim da citação; veja lá.

והנה אפשר לומר ג"כ ששני בחינות אלו דמי מנה ומספר הנ"ל נמשכים מב' הבחינות שבכתר היינו שלהיות בחינת מספר אשר לא יספר זהו ע"י התגלות בחי' א"א שרש הנאצלים.

Agora, pode-se também dizer que estes dois níveis, “Quem contou” e “número”, mencionados acima, derivam dos dois níveis de Kéter: isto é, que o nível de um número impossível de contar resulta da revelação do nível de Arich Anpin, a raiz dos seres emanados;

אמנם בחי' מי מנה שהוא מה שאינו בגדר מספר כלל זהו ע"י ההמשכה מבחי' עתיק שהוא בחי' שלמעלה גם משרש הנאצלים וזהו לפני אחד מה אתה סופר.

ao passo que o nível de “Quem contou”, isto é, aquilo que não pertence de modo algum à categoria de número, resulta da extensão proveniente do nível de Atik, que está acima até mesmo da raiz dos seres emanados; e isto é “antes do Um, o que contas?”.

וקרוב לזה נתבאר במ"א ע"פ מאמר הזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א) ע"פ ויהיו חיי שרה מאה שנה כו':

E algo semelhante foi explicado em outro lugar a respeito da afirmação do Zohar em Parshas Chayei Sarah (123a), sobre “E a vida de Sarah foi de cem anos”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/balak/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak